

Lesson 79 메시지를聞いたら連絡くれますか？

(전화벨)

사구라 : 여보세요 .

재민 : 안녕하세요 ? 저 재민인데요 , 지금 전화 괜찮아요 ?

사구라 : 네 , 근데 이 시간에 웬일이세요 ?

재민 : 실은 , 유미가 병원에 입원해서
 병문안을 가려고 하는데 ,
 내일 괜찮으면 사구라 씨도 같이 갈래요 ?사구라 : 뭐라구요 ? 유미가 입원했다고요 ?
 어디를 다쳤대요 ?재민 : 계단에서 넘어져서 팔을 다쳤다고 들었어요 .
 크게 다친 건 아닌가 봐요 .
 그래도 최소한 1주일 정도는 입원해야 하나 봐요 .사구라 : 아 , 그래요 ? 그래도 천만다행이네요 .
 병문안 저도 갈게요 .
 참 ! 민우 씨한테도 같이 가자고 연락 해 볼게요 .

(사구라가 민우에게 전화를 걸었지만 민우가 전화를 받지 않아서 음성메세지를 남기고 있다.)

민우 씨 .

저 사구라예요 . 잘 지내죠 ?

실은 유미가 지금 병원에 입원해 있다고 해서 내일 병문안 가려고하거든요 . 혹시 시간이 되면 같이 갈 수 있는지 물어 보려고 전화했어요 . 메세지 들으시면 연락 주실래요 ? 그럼 기다릴게요 .

★ 日本語訳 ★

(電話ベル)

サクラ： もしもし。

ジェミン： こんにちは。私ジェミンですが、今電話、大丈夫ですか？

サクラ： はい、ところで、こんな時間にどうしたんですか？

ジェミン： 実は、ユミが病院に入院したのでお見舞いに行こうと思うんですが、明日大丈夫であればサクラさんも一緒に行きませんか？

サクラ： 何ですって。ユミが入院したんですか？どこを怪我したんですか？

ジェミン： 階段で転んで、腕を怪我したと聞きました。大怪我したのではないみたいです。それでも、最低1週間程度は入院しなくてはならないようです。

サクラ： あ、そうですか？それはよかったですね。お見舞いに私も行きます。そうだ！ミヌさんにも一緒に行くように連絡してみます。

(サクラがミヌに電話したけれども、ミヌが出なかったので音声メッセージを残している。)

ミヌさん。

サクラです。お元気ですか？

実は、ユミが今病院に入院しているそうなので、明日お見舞いに行こうと思ってるんです。もし、時間があれば、一緒に行けるかどうかを聞こうと電話しました。メッセージを聞いたら連絡くれますか？待っています。

■ チャレンジ・もっと通じる韓国語

■ -나 보다 /-(으)ㄴ가 보다

根拠となる事実や状況から「推測」をするときに使います。「-나 보다」と「-(으)ㄴ가 보다」は、意味は同じですが、付く品詞によってどちらを用いるかが異なります。

①「-나 보다」は、主に動詞や「있다・없다」の語幹に付けます。また、過去形（動詞・形容詞・名詞）にも「ㄴ」の形で付けます。

例)

아직 안 일어나는 걸 보니까 어제 늦게 잤나 봐요 .

(まだ起きていないところを見ると、昨日遅く寝たみたいです。)

이 시간에 연락을 해오는 걸 보니 한가한가 봐요 .

(この時間に連絡をしてくるのをみると暇のようです。)

< 基本練習 >

비가 오다 . → 비가 오나 봐요 .

집에 있다 . → _____

안 가시다 . → _____

외출하셨다 . → _____

비가 왔다 . → _____

교사였다 . → _____

※上の単語から一つ選び、文章を作ってみましょう。

■ -는지 /-(으)ㄴ지

動詞や「있다・없다」の語幹には「-는지」、形容詞の語幹には「-(으)ㄴ지」、過去形には「-았 / 었는지」を、名詞には「-(으)ㄴ지」を付けて、漠然とした疑問「~か(どうか)」を意味します。「-는지 / -(으)ㄴ지」のあとに否定形「안-」や反義語が続くこともあります。(例: 가는지 안 가는지 / 좋은지 나쁜지)

例)

아직 답장이 안 와서 내일 만날지 안만날지 모르겠어요 .

(まだ返事が来てなくて、明日会うかどうかわかりません。)

교실에 아까 누가 있었는지 아세요 ?

(さっき教室にだれがいたのかわかりますか?)

저 사람이 누구지 아세요 ?

(あの人が誰なのかわかりますか?)

제 대답이 맞았는지 틀렸는지 알아맞혀 보세요 .

(私の答えが合ってるかどうか当ててみてください。)

< 基本練習 >

가다 . → _____ 가는 지 _____

가시다 . → _____

안 먹다 . → _____

안 드시다 . → _____

재미있다 . → _____

즐다 . → _____

했다 . → _____

가볍다 . → _____

괜찮다 . → _____

학생이다 . → _____

어제였다 . → _____

여기가 아니다 . → _____

※上の単語から一つ選び、文章を作ってみましょう。
